

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Issue No. 1, June 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

VOL 13, ISSUE NO. 1, June 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman
Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia	Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar

Associate Prof. Dr. Yahya Potridin -  
Algeria

Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani -  
Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India

Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom

Dr. Khalil al-Btashi - Oman

Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman

Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah  
Alsaedi - Saudi Arabia

Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai -  
Algeria

Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti -  
Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat  
Adam - Sudan

Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-  
Masri -Libya

Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari -  
UAE

Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem  
- Nigeria

Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani -  
Saudi Arabia

Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel  
Ahmad Shalan - Jordan

Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria

Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq

Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-  
Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-4	كلمة التحرير
<b>Linguistic Studies</b>		<b>دراسات لغوية</b>
1. The focus of Ibnu Sayyidah on the grammatical and morphological elaborations of the Quranic Recitations (Qiraāt) in his works "Al-Muḥkam" and "Al-Muḥīṭ Al-'A'zam"	5-28	١. عناية ابن سيده بتوجيه القراءات من ناحيتي النحو والصرف من خلال كتابه "المحكم" و"المحيط الأعظم"
2. The educational implications of Arabic words in Malaysian Films: The Artist P. Ramlee as a model)	29-53	٢. الدلالات التعليمية للكلمات العربية في الأفلام السينمائية الماليزية: الفنان بي. رملي نموذجاً
3. Linguistic And Stylistic Errors in Supplifications among Malaysians	54-63	٣. الأخطاء اللغوية والأسلوبية في الأدعية لدى الماليزيين
4. Arabic language and Islamic Culture under the Malay Cultural Heritage	64-73	٤. اللغة العربية والثقافة الإسلامية في ظل التراث الثقافي الملايوي
5. The Contextual Effect on Rhetorical Interpretation: The Word "Qaḍā" as an example in The Noble Quran	74-88	٥. أثر السياق في التأويل البلاغي: مادة (قضي) في الذكر الحكيم نموذجاً
6. The Computation of Arabic Dictation: Word-Medial and Word-Final Hamzats as example	89-102	٦. حوسبة الإملاء العربي: الهمزة المتوسطة والمتطرفة نموذجاً
<b>Literary Studies</b>		<b>دراسات أدبية</b>
7. The influence of spatial features in forming characters in the novel 'Arḍullāh' (Land of God)	103-123	٧. أثر السمات المكانية في تشكيل الشخصية الروائية: رواية "أرض الله" نموذجاً
8. Literature and Society : A New Reading of the Novel	124-154	٨. الأدب والمجتمع: الرواية أُنموذجاً قراءة جديدة
9. Literary Style and Poetic Structure Renewal in Al-Zuhūr Magazine (1911-1913)	155-175	٩. التجديد في الأسلوب الأدبي والشكل الشعري في مجلة "الزهور" (١٩١١-١٩١٣م)
10. A comparison and analysis of the concept of the mask in the modern poem of al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol	176-193	١٠. مقارنة وتحليل في مفهوم القناع في القصيدة الحديثة للبياتي والسياب وأمل دنقل
11. Versification of Pronouns in Hassan Al Sousy Poetry	194-212	١١. أسلوب الالتفات في الشعر الليبي المعاصر: حسن السوسي أُنموذجاً
12. Textual cohesive devices in old Arabic poem: Basyār bin Burd's (Jafā widdudhu)	213-236	١٢. وسائل الاتساق النصي في القصيدة العربية القديمة: قصيدة (جفًا وُدُه) لبشار بن بُرد نموذجاً
13. The Mythic Concordance in Ibn 'Uthaymīn's Poems of King Abdulaziz's Victories	237-257	١٣. التطابق الأسطوري في قصائد (انتصارات الملك عبد العزيز) لابن عثيمين

## التجديد في الأسلوب الأدبي والشكل الشعري في مجلة "الزهور" (١٩١١-١٩١٣م)

(١٩١٣م)

Literary Style and Poetic Structure Renewal in Al-Zuhūr Magazine  
(1911-1913)

Pembaharuan Gaya Sastra dan Struktur Puisi dalam Majalah Al-Zuhūr (1911-1913)

سامي محمد عبابنة \*

### ملخص البحث

يعالج هذا البحث أثر مجلة "الزهور" التي صدرت في العقد الثاني من القرن العشرين في مصر في النهضة الأدبية العربية، وذلك بتسليط الضوء على ما ميّز المجلة باختصاصها بالأدب بخلاف أغلب المجلات التي ظهرت في تلك الآونة أو سبقتها، ومحاولة الكشف عن منهجها في النهضة، وأبرز الإسهامات الأدبية والشعرية خاصة في إحداث تحول في الأسلوب الشعري. وقد توقف البحث عند محاولات المجلة في إثارة الاهتمام بالمحاولات التجديدية في الأدب العربي الحديث شعراً ونثراً في قصيدة كتبها خليل مطران، سارت على نهج جديد في شكل القصيدة وعروضها، وفي نصّ نثريّ لمي زيادة كُتب بأسلوب شعري، كما أظهر البحث اهتمام المجلة بترجمة الأدب الأوروبي الحديث، وتبيّن من خلال ذلك أنّ المجلة قد أسهمت على نحو واضح بتغيير الذائقة الأدبية في مطلع القرن العشرين؛ لتسمح بإيجاد أفق أدبيّ سمح بالمحاولات التجديدية في مراحل تالية، كما حدث مع مدرسة الديوان ومدرسة أبولو وما تلاهما.

الكلمات المفتاحية: النهضة الأدبية العربية، مجلة "الزهور"، التجديد في الأسلوب الأدبي.

### Abstract

This paper attempts to uncover the impact of Al-Zuhūr Magazine - which was issued in the second decade of the twentieth century in Egypt - on the Arab literary renaissance. It sheds light on the magazine special attention to literature, which distinguished it from

\* أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب، الجامعة الأردنية، عمان، المملكة الأردنية الهاشمية. البريد الإلكتروني:

[sami4ababneh@outlook.com](mailto:sami4ababneh@outlook.com)

أرسل البحث بتاريخ: ١٧/١٢/٢٠٢١م، وقبل بتاريخ: ٢٧/٣/٢٠٢٢م.

most of the magazines that appeared at that time. The paper also attempts to reveal its role in the renaissance, as well as its prominent literary and poetic contributions to the transformation of poetic styles. The paper highlights the magazine's efforts in drawing interest to innovative attempts in modern Arabic literature in both poetry and prose. It illustrates this new style in poetic structure and prosody in a poem written by Khalil Muṭrān, and in a prosaic text by May Ziadeh with a poetic style. In addition, the paper would also highlight the magazine's interest in translating modern European literature. This illustrates to what extent the magazine had contributed to changing the literary taste at the beginning of the twentieth century by providing a literary horizon that allowed for renewal attempts in later stages, as happened with the al-Diwan and Apollo poetry schools and what came after them.

**Keywords:** The Arab Literary Renaissance, Al-Zuhūr Magazine, renewal in the literary style.

### **Abstrak**

Artikel ini cuba untuk menonjolkan pengaruh Majalah Al-Zuhūr - yang diterbitkan pada dekad kedua abad kedua puluh di Mesir - terhadap kebangkitan sastera Arab. Ia menjelaskan tentang pengkhususan majalah kepada kesusasteraan, yang menjadikannya berbeza daripada kebanyakan majalah yang muncul pada masa itu. Artikel ini juga cuba untuk membongkar peranannya dalam kebangkitan gerakan sastera, serta sumbangan penulisan sastera dan puisinya yang membawa kepada transformasi gaya puisi di waktu itu. Penulisan ini cuba mengetengahkan usaha majalah tersebut dalam membangkitkan minat terhadap percubaan yang inovatif dalam kesusasteraan Arab moden dalam kedua-dua genre puisi dan prosa. Ia menggambarkan gaya baharu ini dalam struktur puisi dan prosodi dalam puisi yang ditulis oleh Khalil Muṭrān, dan dalam teks prosa nukilan May Ziadeh yang puitis. Di samping itu, artikel ini juga akan membincangkan penekanan majalah tersebut dalam menterjemah kesusasteraan Eropah moden. Ini menggambarkan sejauh mana ia telah menyumbang kepada perubahan cita rasa sastera pada awal abad kedua puluh dengan menyediakan pentas sastera yang mencambahkan percubaan pembaharuan pada peringkat seterusnya, seperti yang dapat dilihat dalam usaha kumpulan sasterawan al-Diwan dan Apollo serta perubahan yang dicetuskan mereka.

**Kata kunci:** Kebangkitan Sastera Arab, Majalah Al-Zuhūr, Pembaharuan dalam gaya sastera.

## مقدمة

لا شك أنّ ثمة محطات لا يمكن للباحث في مرحلة النهضة العربيّة أن يتجاوزها حملة نابليون على مصر وخروجه منها،<sup>١</sup> محاولة محمد علي باشا الاستقلال بالحكم وتقويض الدّولة العثمانيّة، ومشروعه بإقامة دولة حديثة على معطيات المدنيّة الغربيّة من خلال البعثات العلميّة إلى الدّول الأوروبيّة، وما قدّمه رفاعة الطّهطاويّ (١٨٠١م-١٨٧٣م) صاحب كتاب: **تلخيص الإبريز في تلخيص باريز** (١٨٣٤-١٨٣٥م) الذي رافق أوّل بعثة طلابيّة إلى باريس سنة ١٨٢٦م، وأثر وصيّة شيخه الأزهرّي حسن العطار<sup>٢</sup> في بثّ الوعي بضرورة النهضة الشّاملة، ثمّ الإرساليّات التبشيريّة إلى لبنان وشمال سوريا، والحركة الاستعماريّة وما صاحبها من دراسات استشراقيّة، والاهتمام المبكر بالترجمة منذ إنشاء مدرسة الألسن بإشراف رفاعة الطّهطاويّ سنة ١٨٣٥م، وإنشاء دار العلوم في عهد الخديوي إسماعيل سنة ١٨٧٢م، ودخول الطابعة إلى العالم العربيّ وبدء النشاط الصحافيّ فيها. فهذه جملة من التّشاطات التي دفعت نحو نهضة شاملة وجادّة، لم تقم على أسس ماديّة أو تمظهرات شكليّة مفرغة من محتواها؛ ولكنها كانت منبثقة من حالة من الوعي بمستواه الشّامل.

لقد كان الاتصال مع الغرب محفّزاً للنّهوض عند العرب بدرجة حاسمة وحادّة، وقد كان هذا الاتّصال يترجم في كتابة تاريخ هذا الاتّصال الذي غالباً ما وجد تمثله في السّفر إلى باريس (مدينة النّور)، ثمّ تنقل هذه التّجربة على شكل سيرة ذاتيّة أو رواية في شكلها الأوّل المتخيّل، فعلى مدى القرن التّاسع عشر الميلاديّ وبداية القرن العشرين ظهرت مجموعة كتابات دارت حول باريس تحديداً أسهمت على نحو جديّ في تبلور مرحلة النهضة وفكرها، بدءاً من كتاب رفاعة الطّهطاويّ ثمّ كتاب أحمد فارس الشدياق: **السّاق على السّاق فيما هو الفارياق**<sup>٣</sup> (١٨٥٥م) وغيرهما، وانتهاء عند حالة التّخيل التي تعكس طبيعة الحياة المدنيّة في فرنسا مسقطة على واقع الحياة الشّرقية كما هو الحال في كتاب (أو رواية) فرانسيس فتح الله مرّاش (١٨٣٥-١٨٧٤م): **غاية الحق** (١٨٦٥م).<sup>٤</sup>

إنّ هذه الكتابات على الرّغم من عدم تبلورها بشكل أدبيّ ذي تقاليد أدبيّة راسخة تماماً، إلّا أنّها تمثّل حالة من الأدب بمفهومه العام، ولم يكن مسعى كتّابها أن يقدموا تشريعاً أو برنامجاً للنّهضة، بقدر ما سعوا إلى تحريك المخيلة وهيئة الدّهنيّة العربيّة لتقبل على مشروع النهضة وتبناه، وذلك بطرح أسئلة النهضة، وإثارة الاهتمام بفرضيّاتها ونظريّاتها وتجليّاتها الحيّاتيّة والشّعورية، قبل أن تصبح منحىً فكرياً، وخياراً فلسفياً، ثمّ نظاماً سياسياً.

إنّ كلّ هذه الجهود قد أردفت ببروز نشاط صحفيّ احتضن الاستجابة الأدبيّة والنّقديّة لمعطيات هذه المرحلة تمثّل في دور المجلات والصحف التي شاعت منذ الثّلاث الأخير للقرن التّاسع عشر، ويسعى هذا البحث إلى الكشف عن هذا الدّور من خلال ما أسهمت به **مجلة "الزّهور"** (١٩١١-١٩١٣م) من

تجديد في الأسلوب الأدبي والشكل الشعري في مرحلة تاريخية سبقت ظهور المدارس الأدبية المعروفة؛ كالديوان، والرباطة القلمية وأبولو، ويهدف البحث إلى تحقيق عدد من الأهداف لعل أهمها: إبراز دور المجلات في النهضة الأدبية، وتميز مجلة الزهور - تحديداً - باختصاصها بالأدب والنقد، وإظهار منهجية مجلة "الزهور" في فهم النهضة الأدبية والدعوة إليها، والكشف عن بعض النصوص المبكرة في مطلع القرن العشرين التي أظهرت محاولات أولى في تغيير الأسلوب الأدبي شعراً ونثراً.

### أولاً: الصحف والمجلات في نهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين

لقد أحدث النشاط الصحافي أفقاً معرفياً، وبعداً منهجياً، كان واحداً من أبرز محركات النهضة العربية، وعلى الرغم من التشكيك - في كثير من الأحيان - بحدوث النهضة ونجاحها، فلا يمكن إنكار وجود مشروع النهضة العربية، وحضور خطابها، وقد كان للنشاط الصحافي أثر بالغ في ذلك، وكانت مجلة المقتطف التي صدرت سنة ١٨٧٦م في طليعة هذا النشاط الفعّال الذي كان من الشمول بمكان جعلها تضطلع بدور فاعل في تحفيز النهضة المعرفية والعلمية والأدبية، وكانت مجلة الهلال التي أشرف على إصدارها جرجي زيدان ذات صلة أقرب إلى المجال الأدبي والتقدي.

لقد وجد العرب - في تلك الآونة - في نشاط الصحف والمجلات سبيلاً لبث الوعي والنهضة بالأمّة، ولا يمكن بحال إغفال دور المجلات وأثرها الكبير في ذلك الذي يظهر بالنظر إلى قائمة أهم الصحف والمجلات المؤثرة في تلك الحقبة، وبعض من طبيعة توجهها وظروف نشأتها، وصلتها بأدباء العصر وشعرائه، فكان من أهمها:

#### ١. الصحف:

يرجع تاريخ ظهور الصحف عند العرب إلى حقبة مبكرة من العصر الحديث، منذ عهد محمد علي باشا إلى إصدار دورية تعنى بنشر تقارير عن أحوال الشؤون المالية والزراعية والتعليمية والعمرائية، فكانت معنية بالأخبار الحكومية، فضلاً عن قصص من "ألف ليلة وليلة" لتشويق القراء، وكانت تصدر تحت اسم "جورنال الخديو"، وهي استمرار لتقليد كان في زمن الحملة الفرنسية، وكانت تصدر باللغة العربية واللغة التركية، وتصدر مرة واحدة في الشهر في البداية، ثم أصبحت تصدر مرة كل أسبوع، وكان قراؤها الوالي وكبار موظفي الحكومة،<sup>٥</sup> وقد طوّرت هذه الدورية بمهدف إطلاع المصريين على شؤون الدولة، فصدرت باسم جديد هو "الوقائع المصرية"، وذلك في ديسمبر من عام ١٨٢٨م (١٥ رجب عام ١٢٤٤هـ)، وقد بدأ جمهور القراء يتوسع ليشمل موظفي الدولة والعلماء وطلبة العلم، وكانت تهتم بالدعاية للوالي، وأخبار الجيش المصري، ثم الإشارة إلى البحوث العلمية التي احتاجت إليها مصر في نهضتها الحديثة، وظل هذا حالها إلى أن اضطلع رفاة الطهطاوي بمهمة تحريرها في سنة ١٨٤١م، فتوسعت موضوعاتها لتشمل

الأخبار الخارجية، ونشر القطع الأدبية التي يختارها المحرر من أمهات الكتب الأدبية العربية؛<sup>٦</sup> لكنها ظلت محتفظة بسمة الازدواج اللغوي بين اللغتين التركية والعربية، وكان لصحيفة الوقائع المصرية مكانة مميزة، خاصةً بعد أن تولى محمد عبده مهمة تحريرها وحولها إلى الاهتمام بالشؤون الشعبية.

وقد أحدث الخديوي إسماعيل نقلة نوعية في حركة الصحافة؛ إذ أصدر أوامره بالتخلي تماماً عن الكتابة باللغة التركية، وصدر في عهده صحف جديدة مثل: "روضة المدارس" (صدر العدد الأول منها سنة ١٨٧٠م)، وكانت اهتماماتها أدبية علمية ثقافية ولا شأن لها بالسياسة،<sup>٧</sup> وصدرت كذلك "جريدة أركان حرب الجيش المصري" (١٨٧٣م)، وإذا كانت الصحف حتى هذه اللحظة تكاد تحصر في أطر رسمية، فقد ظهرت -أيضاً- صحف أهلية في هذه الفترة تقريباً، مثل: صحيفة "وادي النيل" (١٨٦٧م) ويقوم بتحريرها عبد الله أبو السعود، وصحيفة "نزهة الأفكار" (١٨٦٩م) لصاحبها إبراهيم المويلحي وعثمان جلال، وصحيفة "روضة الأخبار" لصاحبها محمد أنسي،<sup>٨</sup> والصحيفة بالغة الشهرة "الأهرام" (١٨٧٥م) لمؤسسيها اللبنانيين سليم وبشارة تقلا، فضلاً عن صحف أخرى كثيرة مثل: "الوطن" (١٨٧٧م)، و"مصر" (١٨٧٧م)، و"مرآة الشرق" (١٨٧٩م)، و"مصر الفتاة" (١٨٧٩م)، و"الطائف" (١٨٨١م)، و"الأستاذ" (١٨٩٢م) للسيد عبد الله التديم، و"المنار" (١٨٩٨م) للسيد رشيد رضا، و"اللواء" (١٩٠٠) للزعيم مصطفى كامل، و"الجريدة" (١٩٠٧م) لمحررها أحمد لطفي السيد، وغيرها.

وقد كان لهذه الصحف أهمية بالغة في إثراء الحركة الأدبية والنهضة الفكرية، لا من خلال عنايتها بالجوانب الثقافية والأدبية والعلمية التي كانت تمثل -في كثير من الأحيان- فرعاً لعنوانها الرئيس فحسب، وإنما في إشاعة القراءة والتنقيف، وتطوير اللغة وأساليبها لتنزل من برجها العاجي إلى عالم البشر الذين خلقوا من طين، ويكفي أمّا باتت موجهة للناس العاديين من طلاب وموظفين ومثقفين وتجار.

## ٢. المجالات:

لقد كانت عناية المجالات بالأدب والفنون والعلوم يفوق كثيراً ما كان للصحف، وقد برز الاهتمام بإصدار المجالات منذ الثلث الأخير من القرن التاسع عشر على وجه العموم، ويمكن في هذا السياق سرد قائمة لعدد من المجالات التي صدرت في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، والتي مثلت وجه النشاط الأدبي والثقافي والعلمي في أحيان كثيرة، فأثرت على نحو ملحوظ في فهم الأدب والشعر وتطوره، وفي رسم توجه النقد عموماً كما سيأتي تفصيله من خلال تفصيل الحديث عن مجلة "الزهور".

أ. مجلة المقتطف (١٨٧٦-١٩٥٢): أنشأها في لبنان يعقوب صروف وفارس نمر، ثم انتقلت إلى مصر وبدأ إصدارها المنتظم سنة ١٨٨٨م، وقد بدأت مختصة في تقديم المعرفة العلمية الحديثة المنقولة عن المدنية الأوروبية الحديثة، فحملت عنواناً فرعياً: "مجلة علمية صناعية زراعية"، وكانت ذات منزع فكري واضح، تجلّى على وجه التحديد في تبني نظرية النشوء والارتقاء، لكنها لم تخل

من اهتمامات شعرية ومباحث نقدية بين الفينة والأخرى؛ إذ صدرت مقالة بعنوان: "الشعر والشعراء" في أحد أعداد المجلة سنة ١٨٩١م، دار فحواها حول قيمة الشعر وأهميته، وقد تضمنت إشارات إلى آراء للفيلسوف الإنجليزي بيكون (Bacon) والشاعر الإنجليزي كوليريدج (Coleridge) وغيرهما عن أهمية الشعر وقيمتها، كما أوردت أخباراً تاريخية عن مكانة الشعر عند العرب، ولعلّ أبرز ما جاء في هذه المقالة -على صعيد النهضة الأدبية- الإشارة إلى تجدد شعر الأمم الأوروبية، والدعوة إلى محاكاة ذلك في الشعر العربي الحديث، والدعوة إلى ترجمة "إلياذة" هوميروس شاعر اليونان،<sup>٩</sup> كما نشرت المجلة قصائد شعرية في بعض أعدادها، مثل: قصيدة "الخطبة المثلى" لشاكر نعمة الله سلّوم، وقصيدة "الشعر والشعراء" لنقولا أفندي رزق الله،<sup>١٠</sup> وأصبحت - فيما بعد - معنية بتقديم دراسات نقدية عن الشعر أو الشعراء خاصة في ثلاثينات القرن العشرين.<sup>١١</sup>

ب. مجلة الهلال (١٨٩٢م -): وقد أسسها جرجي زيدان، وحملت عنواناً فرعياً: "مجلة علمية تاريخية أدبية"، وقد كان الاهتمام التاريخي هو الغالب على محتوياتها، وربما عدت روايات جرجي زيدان التاريخية من جملة هذا الاهتمام، وقد أشار جرجي زيدان في فاتحة العدد الأول من الهلال إلى أنّها ستقوم على خمسة أبواب، هي: باب أشهر الحوادث وأعظم الرجال، وباب المقالات بقلمه وقلم أشهر الكتاب، وباب الروايات مما هو تاريخي أدبي على مثال ما كتبه، وباب تاريخ الشهر، وباب منتخبات من الأخبار والتقرير والانتقاد وغير ذلك،<sup>١٢</sup> وعلى الرغم من نزعة زيدان التاريخية إلا أنّ ذلك قد أسهم إلى حدّ ما في تطور الحركة الأدبية ونهضتها، فقد قامت المجلة "بدعوة القراء لتعيين أفضل الشعراء المعاصرين، ثمّ نشرت ما تسلّمته من ثلاثة عشر قارئاً في الفترة من ١٥ نوفمبر ١٨٩٣ إلى ١٤ إبريل ١٨٩٤. وقد ورد في هذه القوائم اسم أحمد شوقي (١٨٦٨-١٩٣٢) مرة واحدة، في حين أنّ علي الليثي (ت ١٨٩٧) - وهو من الشعراء التقليديين - ورد اسمه أربع مرات".<sup>١٣</sup> وهذا يدلّ على اهتمامات المجلة بحركة الشعر الحديث، وتحقيق دور المجالات الحقيقي بما تتيحه هذه الوسيلة في النشر من تفاعل مع القراء.

ج. مجلة المنار (١٨٩٨م-١٩٣٥): أنشأها محمد رشيد رضا (١٨٥٦-١٩٣٥م)، وقد صدرت طبعها الأولى بعبارة تفيد "بأنّها مجلة شهرية تبحث في فلسفة الدين والاجتماع والعمران"،<sup>١٤</sup> وعلى الرغم ممّا يبدو أنّ توجه المجلة لا صلة له بالأدب إلا أنّها أولت الشعر العربي اهتماماً بالغاً، فنشرت شعر عدد من الشعراء أمثال البارودي وأحمد شوقي وحافظ إبراهيم وأحمد محرم والرافعي، كما كتب محمد رشيد رضا مقالة عن "الشعر عند الإنجليزي" نشرها في المجلد الثالث عدد ديسمبر سنة ١٨٩٨م،<sup>١٥</sup> أشار فيها إلى اهتمام الإنجليز بالشعر.

د. **المجلة المصرية**: صدرت سنة ١٩٠٠م لخليل مطران، صدر منها أربعة مجلدات ثم حُجبت، وقد كانت أوّل مجلة تعني بشؤون الأدب العربيّ ومشكلاته، وقد أشار فيها إلى ضرورة ترابط الأبيات بمعانيها في القصيدة كلّها، بحيث تسعى كلّها إلى معنى واحد، وهذا يختلف عن طريقة النظم التي مارسها الشعراء قديماً وحديثاً، "فيما عدا بعض المحاولات التي قام بها صاحب الدورية (مطران نفسه) لإبداع طريقة مخالفة للتقاليد...". حسب تعبيره،<sup>١٦</sup> وهي الدعوة التي كرّرها مطران في مقدمة ديوانه الذي نشره سنة ١٩٠٨م.<sup>١٧</sup>

وقد شهدت نهايات القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين زخماً في إصدار المجلات بشكل ملحوظ، فضلاً عما ذكر توّأ، هناك عدد من المجلات الصادرة في هذه المرحلة، يُذكر منها: مجلة "الطائف" صدرت عام ١٨٨٦م لصاحبها شاهين مكاريوس، و"منتخبات الرواية" صدرت عام (١٨٩٤م) لإسكندر كركور، و"مصباح الشرق" صدرت عام ١٨٩٨م لإبراهيم المويلحي، وغيرها.<sup>١٨</sup>

ومن الواضح أنّ الاهتمامات الثقافية والعلمية والتاريخية والمشكلات السياسية هي ما كانت تغطي على محتويات هذه المجلات، باستثناء "المجلة المصرية"، و"منتخبات الرواية"، لكنّ بالإجمال لم يكن بمقدور هذه المجلات البعد عن الموضوعات الأدبية والحركة الشعرية وإن بقيت اهتمامات ثانوية، ولعلّ هذا يشير إلى مكانة مجلة الزهور في التجديد الأدبيّ، فقد اختصّت هذه المجلة بشكل لافت بالنشاط الأدبيّ والحركة الأدبية شعراً ونثراً، وبدت منظّمة وذات منهجية ودعوة ما فئت تتكشف في دعوة مؤسسيتها إلى النهضة الأدبية.

### ثانياً: التعريف بمجلة الزهور ومنهجها

صدر العدد الأوّل من **مجلة الزهور** في شهر مارس (آذار) من سنة ١٩١٠م في القاهرة، لصاحبها ومديرها: أنطون الجميل، وذلك بالاشتراك مع صديقه الأديب اللبناني أمين تقي الدين، وكان صاحبها المجلة قد أشارا منذ العدد الأوّل لها إلى أنّهما يسعيان إلى ضمّ كلّ من أحرز شهرة في عالم الكتابة إلى محوري المجلة،<sup>١٩</sup> وقد بدأت منذ الجزء الرابع من السنة الثانية، يونيو (حزيران) ١٩١١م، ترؤس بما يُظهر توزّع المهام بينهما؛ حيث يعرف أنطون الجميل بمنشئ المجلة، ويعرف أمين تقي الدين بالمدير المسؤول، وكان ذلك بهدف تطوير المجلة، فجاء فيها قولهما: "فرأى صاحب الامتياز أنّ يحوّل "الزهور" إلى شركة تديرها وتقوم بجميع مقتضياتها من أقلام إدارة وتحرير ومكاتبات، واستيعاب أبواب المجلة الكثيرة... فتمّ تأليف الشركة بعنوان الجميل وتقي الدين وشركاؤهما"،<sup>٢٠</sup> ولم يكن هذا التجديد شكلياً أو ثانوياً كما يبدو؛ إذ عبّر المشرفان على المجلة عن سعيهما إلى "إشراك كبار المستشرقين أنفسهم وقادة الأفكار الأجانب في تحرير هذه المجلة".<sup>٢١</sup> وقد استمرت تصدر كلّ شهر بانتظام، ورأى صاحبها المجلة منذ السنة الثانية عدم إصدار المجلة في شهريّ الصيف: آب

وأيلول، لانشغال القراء بالعطل فكانت تضيع الأعداد المرسلّة، على أن يعوّض ذلك بزيادة حجم الأجزاء،<sup>٢٢</sup> ممّا يعني أن تصدر عشرة أجزاء في السنّة بدل اثني عشر جزءاً، وقد تمّ ذلك إلى أن توقفت المجلة في نهاية سنة ١٩١٣م؛ قبيل الحرب العالميّة الأولى، وكانت أجزاء كلّ سنة تصدر في مجلد خاص، فصدر منها أربعة أجزاء، ذُيل آخرها بمجموعة شعريّة مختارة مما نشرته مجلة الزهور، وحملت هذه المجموعة تاريخ سنة ١٩١٤م.

لا شكّ أنّ المرحلة التي ظهرت فيها مجلة الزهور تنبئ عن طبيعة منهجها في النهضة الأدبيّة، فبداية العقد الثاني من القرن العشرين يرتبط بانفتاح الوعي والأفق الثقافيّ على نحو غير مسبوق، فقد سبق ذلك أحداث سياسيّة مثل: إعلان الدّستور العثمانيّ سنة ١٩٠٨م، وتطورات علميّة كتأسيس الجامعة المصريّة سنة ١٩٠٨م، وحركة أدبيّة بدأت تتشكل متأثرة بما تسرب من الرومانسيّة الغربيّة مع خليل مطران ١٩٠٨م، وأحمد زكي أبو شادي في كتابه "قطرة من يراع في الأدب ونقده" سنة ١٩٠٩م، وعبد الرحمن شكري والعقاد والمازني في مطلع العقد الثاني، حيث بدأ نشاطهم التقديّي والأدبي.<sup>٢٣</sup>

لقد أكّد صاحبها المجلة دعوتها إلى نهضة الأدب منذ مفتتح العدد الأول لها، فقالا: (بدت منذ مدة من الزمن في كلّ الأقطار العربيّة طوابع حركة فكريّة، ونهضة أدبيّة، لا يسع المكابر إنكارها. فلقد نفّض الناطقون بالضاد غبار الخمول عنهم، وأفاقوا من سباتهم العميق، فألقوا نظرةً إلى مجاورهم أبناء سائر اللغات، فأروهم قد ساروا شوطاً بعيداً في مضمار الآداب والفنون، ونظروا إلى العرب أجدادهم، فأروا أنفسهم قد قصروا عنهم أيّما تقصير: فلا السيوف المشرفيّة...، ولا البيان الدّري، ولا الشعر السّحري... رأوا أنّ قد دالت من يدهم دولة الحسام، ودولة الأقلام، وأدركوا أنّ الأحفاد كادوا يضيعون ذلك الإرث المجيد الذي خلفه لهم الأجداد. فهاهم ما رأوا وما أدركوا عندما تفتحت العيون، بعد مرّ الأجيال والقرون. فنهضوا نهضة من يريد أن يعتاض بالاجتهاد، عمّا أضاعه من الأوقات... هذه هي النهضة التي سرت روحها بين غروب القرن التاسع عشر ونبوغ القرن العشرين في مصر والشّام والعراق والمغرب وسائر البلاد التي تتفاهم بالعربيّة).<sup>٢٤</sup>

يؤكد هذا الافتتاح للمجلة مدى وعي مؤسسي المجلة بمفهوم النهضة وأبعادها المختلفة في ارتباطها بالإرث الأدبيّ العتيق للعرب من جهة، وارتباطها بالنهضة الأدبيّة التي اطلّعا عليها في الآداب الغربيّة من جهة ثانية، وإدراكهما التّحولات الأخيرة التي طرأت على الحركة الأدبيّة عند العرب منذ بداية القرن العشرين من جهة ثالثة، وهذا ما جعل المجلة تختصّ بكشف هذه الأبعاد للنهضة الأدبيّة، وهو ما حقّقه في أبواب المجلة التي جاءت -حسب قولهما- على التّحوّلات الآتي:

١. باب للمقالات التي يدبجها مشاهير الكتّاب في مواضيع متنوّعة.

٢. "في رياض الشعر" - ننشر تحت هذا العنوان عرائس القصائد التي تجود بها قرائح فحول شعرائنا.
٣. "في جنائن الغرب" - ننشر تباعاً في هذا الباب خير ما يؤخذ عن آداب اليونان والرومان والفرنساويين والإنكليز والألمان والإيطاليان والروس وغيرهم من الغربيين قديماً وحديثاً لأن ذلك يكسب لغتنا ثروة طائلة من المعاني الجديدة والمباني الحديثة. وسنعمد في ذلك على تعريب فريق من الكتّاب العارفين بهذا الفن.
٤. "في حدائق العرب" - ننشر فيه صفحات مطوية من خير ما قاله الغابرون من كتّاب العرب، لأنّ لدينا كنوزاً مدفونة نحن في أشدّ الحاجة إلى الانتفاع بها. وسنعمل قدر الإمكان ليكون نشر هذه الصفحات بمناسبة الحوادث الحاضرة...
٥. "أشواك وأزهار" - باب خصوصي للانتقاد والملاحظات على الحوادث الجارية والتعليق عليها بقلم أديبٍ متفنّن يريد أن يكتب اسمه.
٦. "حديقة الأخبار" - نورد في هذا الباب ملخص الحوادث وخصوصاً التي لها علاقة بحياة الكتّاب.
٧. باب خصوصي لدرس كل كتاب نفيس يظهر في عالم المطبوعات درساً أدبياً على طريقة الأوروبيين في نقد كتبهم. أو البحث بحثاً وافياً في حياة كاتب من أئمة الكتابة الأقدمين أو المحدثين.
٨. الروايات - ولما كان الجمهور قد أصبح كثير الميل إلى الروايات الخيالية المعروفة باسم "الرومانس" لم نشأ أن نحرمه ذلك. ولكن لكي نقرن اللذة بالفائدة... لم نرض بتلك الروايات التافهة... بل عمدنا إلى اختيار نخبة من طرائف الروايات الأوروبية الشهيرة التي وضعها أشهر كتّاب الغرب، ووكّلنا تعريبها إلى من نعرف فيهم الكفاءة اللازمة.<sup>٢٥</sup>
- إنّ هذه الأبواب تظهراً - حقاً - أنّ مجلة الزهور تضع برنامجاً متوازناً لإحداث نهضة حقيقية؛ لا تهمل جانباً لحساب آخر، سواء في بعد هذه النهضة الزماني بين الحاضر والماضي أم المكاني في علاقة العرب بالغرب، ثم في ربط ذلك بضرورة الوعي التقدي، والبحث العلمي الحديث الذي يرسخ الفهم بظواهر الأدب ومنجزات الأدباء.
- وقد أشار مؤسسنا المجلة إلى أنّ غايتها هي الربط بين أقطار العالم العربي، والتعارف بين الكتّاب، وتعريف عموم القراء بالكتّاب، وقد أكّدا ذلك بقولهما: (إنّنا إنّما أنشأناها لتكون الرابطة الأدبية بين الأقطار العربية. وذلك بإيجاد صلة تعارف وترابط بين أدباء هذه الأقطار وكتّابها وشعرائها، بنشر رسوماتهم وما تجود به قرائحهم، ليتّم التعاضد والتساند الأدبي، فنجني الفائدة المبتغاة من تراسل الأدباء وتأزرهم

للقيام بالتهضة الأدبية الحديثة)<sup>٢٦</sup>، وقد ظهر هذا الترابط من خلال القائمة التي أعلننا عنها، والتي تورّد أسماء من طلبت مساعدتهم للإسهام في تحرير المجلة والكتابة فيها، وأبرزهم:

١. أحمد بك شوقي
٢. إسماعيل باشا صبري
٣. أمين أفندي الرّيحاني
٤. بشارة أفندي عبد الله الخوري
٥. حافظ أفندي إبراهيم
٦. حفني بك ناصف
٧. خليل أفندي مطران
٨. شبلي أفندي شمّيل (الدكتور)
٩. فليكس أفندي فارس
١٠. محمد أفندي كرد علي
١١. محمد أفندي السّباعي
١٢. السيّد مصطفى لطفي المنفلوطي
١٣. نقولا أفندي رزق الله
١٤. ولي الدين يكن

إنّ هذه القائمة تظهر مدى التنوع الذي ألحّ عليه صاحبها المجلة، من جهة تعدد الأقطار أو الفنون أو الاهتمامات، وذلك ينبى عن وعيهما أنّ التهضة لا تتمّ في قطر دون آخر أو في مجال دون غيره أو تتحقّق في جزئية دون أخرى، وإتّما هي عمل شمّولي يطال كل هذه المجالات والأبعاد والجزئيات.

### ثالثاً: الدّعوة إلى التجديد في مجلّة الزّهور

إذا كان مسعى "مجلّة الزّهور" قائماً على اختصاصها بالتهضة الأدبية، فإنّ ذلك لم يكن بمعزل عن التهضة في مجالات معرفية وفكرية أخرى، ومن هنا شهدت أبواب المجلة اهتماماً ملحوظاً بقضايا فكرية، خاصة في الباب المختصّ بتقديم ثمرات المطابع، فقد كان من جملة ما تضمّنه هذا الباب التعريف بمفهوم "سوبرمان" (Superman) عند نيتشه (Nietzsche) من خلال عرض كتاب سلامة موسى: مقدمة السّبرمان الذي نشرته مطبعة الهلال سنة ١٩١٠م،<sup>٢٧</sup> كما قدمت آراء شبلي شمّيل تحت عنوان: أفكار آراء، وعرض كتابه: فلسفة النّشوء والارتقاء،<sup>٢٨</sup> وعرض كتاب: الإنسانية والتّمدن لعزتو جرجس بك أنطون،<sup>٢٩</sup>

وقد تجلّى ذلك بوضوح في المقالة التي حملت عنوان: "تأثير الدّين في المدنيّة" لأحمد فتحي زغلول الذي أظهر قيمة الأديان الروحيّة في بناء الحضارة والمدنيّة وملء فراغها المادي. ٣٠

وقد أولت المجلّة اهتماماً ملحوظاً بمشكلات العمال، فتناولت ذلك بمقاليتين: "العمال والحكومات"، ٣١ و"العمال في الهيئة الاجتماعيّة"، ٣٢ كما أثارت قضايا اجتماعيّة واقتصاديّة مثل: "غلاء المعيشة"، ٣٣ وقضايا تربويّة مثل تربية الأولاد في مقالة بعنوان: "كلّ مياه البحر لا تغسل الأدران التي تعلق بقلب الفتى من سوء التّربية"، ٣٤ وقضايا سياسيّة مثل: "الانتخابات الإنكليزيّة"، ٣٥ وتقديم بعض المفاهيم الهامّة مثل: مفهوم الأمة، فقدم بوعي واضح لما يحمله هذا المفهوم من دلالات مهمّة في إحداث التّهضة الشّاملة، فجاء في مقالة بعنوان: "عناصر الجنس المصريّ كلّها من جنس واحد"، وهي تلخيص لخطبة الدكتور أيّاتى باشا في المؤتمّر المصريّ الذي عقد في تلك الآونة، وجاء فيه أنّ "الأمة ليست خليطاً وليست هي كوم من الرماد تذروه الرّيح وتبعثره؛ ولكنّها جسم حيّ كبير تجمععه روح واحدة مكونة من إرادات مجتمعة ومن أفكار مشتركة ويجب أن تكون تربية الأمة على المحافظة على هذه الرّوح"، كما ورد فيها تحديد لمفهوم الوطن وما يتضمّنه من حقّ عام وحقّ خاص. ٣٦

ولعلّ من أبرز ما أثارتّه مجلّة الزّهور من قضايا ذات مساس وصلة ببعث التّهضة الحديثة قضية المرأة، فقد استطاعت هدى إسكندر كيورك أن تثير هذا الموضوع في مقالات عدة ومتابعة وردود من خلال مقالاتها المعنونة بـ: "تمدّن المرأة العصريّة". ٣٧

وقد أوّشك أن يتحوّل التّفكير في التّهضة في ثنايا مجلّة "الزّهور" إلى مشروع مبنيّ على برنامج عمل كما يظهر في المقترح الذي طرحه صاحبها المجلة عن: (الوسائل الواجب اتّخاذها لترقية اللّغة العربيّة بعد إيراد لمحة وجيزة فيما كانت عليه أيام الجاهليّة وعلى عهد الخلفاء"، فاستجاب عيسى إسكندر المعلوف إلى هذا المقترح، ونشر بحثين في عددين متتاليين من "الزّهور"، الأوّل بعنوان: "حالة آداب العرب في عصر الجاهليّة وعلى عهد الخلفاء"، ٣٨ قدم فيه صورة موجزة لآداب اللّغة العربيّة في العصور العربيّة القديمة. والثاني بعنوان: "كيف ترتقي اللّغة العربيّة"، ٣٩ وقدم فيه ما سمّاه سلماً ذات ثماني درجات، وهي: "الدّولة والأمة والمدارس والصّحافة والمطابع والتّأليف والمجتمعات العلميّة والمكاتب"، وفصّل دور كلّ منها على النّحو الآتي:

١. الدّولة: باستخراج دفائن الكتب من الخزائن القديمة...، وتقريب العلماء وإجراء الرّزق عليهم...
٢. الأّمة: يجب أن تكون حريصة على لغتها شديدة الغيرة عليها.
٣. المدارس: تدريس العلوم بالعربيّة لا بالإنجليزيّة...
٤. الصّحافة: إنشاء مدارس للصّحافة ومؤتمرات تبحث في أسباب ترقّيها.

٥. المطابع: أن تهتم بتدقيق المطبوع، ولا تكون غايتها التجارة.
٦. التأليف: وضع كتب مدرسية على نظام موحد، وكتب تهيئية ومعجمات غنية...
٧. المجاميع العلمية: التي عرفت باسم الأكاديميات، فتوضع مجاميع علمية تسعى في الأوضاع والتعريب وحاجات اللغة.
٨. المكاتب: الحاجة إلى إنشاء مكاتب عامة...

إن هذا الاهتمام بمجالات النهضة المتعددة يظهر مدى وعي القائمين على المجلة أن النهضة عملية كلية شاملة غير مختصة بالأدب وحده، ولذلك ظهرت هذه الموضوعات في ثنايا أعداد المجلة، وإن بقيت قليلة نسبياً، نظراً لاختصاص المجلة بالتجديد الأدبي، وقد تمثل صاحبها المجلة هذا الوعي عند تخصيص موضوع للعدد بدءاً بالجزئين السادس والسابع من السنة الأولى الذي خصص لسوريا ومصر، رغبة في تأكيد مشروعهما في توطيد الرابطة بين الأقطار العربية، وقد أظهر مدير المجلة وعياً لمرحلة النهضة عند العرب، والوضع الحضاري لهذه المرحلة، فقال: (والعرب اليوم أشبه باليونان من حيث موقفهم إزاء الرقي الاجتماعي: ماضٍ مجيد، وحاضر مضطرب، ومستقبل مجهول سيكون كما يشاءون وعلى مقدار استفادتهم في حاضرهم من عبر ماضيهم. ونحن اليوم لسنا في الظلام ولا في النور. ولكننا واقفون بين هذا وذاك. فعسى أن يكون ذلك غلساً يعقبه إشراق النهار، لا غسقاً يتقدم زوال الأنوار"، ويشير بعد ذلك صراحة إلى شمولية النهضة، فيتابع القول: "وفي هذا العدد - وإن كان قاصراً على الأدبيات - مقدمة لهذا المشروع الكبير. لأنّ ترابط الأجزاء الواحد بعد الثاني يؤول حتماً إلى ترابط الكل).<sup>٤٠</sup>

#### ١. النهضة الأدبية:

يمكن القول بقدر كبير من الاطمئنان إنّ المجالات الأدبية هي أفضل الوسائل لتحقيق نهضة أدبية فاعلة، ذلك أنّ المجالات لا تختصّ باتجاه واحد لتنوّع إسهامات كتابها، وتنوّع الأعمال الأدبية التي تنشر فيها، ولصلتها المباشرة بآخر ما يستجدّ ويطرأ، فضلاً عن استمراريتها وتواصلها مع جمهور الأدب. ومن هنا تأخذ المجالات مكانة مميزة في عملية التجديد الأدبي، وهي وحدها الكفيلة بترسيخ الاتجاهات والأنواع الأدبية وأساليب التعبير المختلفة.

إنّ أيّ نظرة إلى مفهوم الأدب بعيداً عن الوسائط التي يتمّ من خلالها تداوله لا بدّ أن تكون محدودة، فالشعر العربي القديم نظم في عصوره الأولى شفاهياً، وقد أثر ذلك في طبيعته، فكان الالتزام بأبعاده الشكلية والإيقاعية الناعمة له أمراً لا مجال فيه لأيّ تغيير كان، ولما استمرّ نمط هذه الطريقة في النظم حتّى في العصور التي شهدت انتشار الكتابة لم يحدث ذلك تغييراً على الأبعاد الشكلية التي أعطت الشعر الضمانة الوحيدة لتداوله وتناقله، فالشاعر كان يكتب قصيدته ليلقيها بين يدي الممدوح، فظلت الشفاهية هي الوسيط الذي يتمّ من خلال تداول الشعر، ولذلك فالانتقال إلى العصر الحديث، وبدء

تداول الأدب بطريقة مختلفة تماماً عما كان في الماضي، حيث لا يشهد الأديب قارئ أدبه، ولا يرى القارئ سوى نصّ مكتوب لا يدري ما شكل قائله وهيبته، كل ذلك كان لا بدّ أن يؤثر في طبيعة الأدب وأساليبه التعبيرية، لكنّ هذا التأثير يحتاج فترة من الزمن أكثر من تلك التي أتاحت مجلة "الزهور" أو غيرها مثل مجلة "أبولو" (١٩٣٢-١٩٣٤م)، وإن كانت الأخيرة قد شهدت أفقاً تاريخياً أرحب، ومجالاً أبعد عن التقليديّة وأقرب إلى التجديد.

ولعلّ من أبرز ما جعل المجلّات والصّحف تسهم في إحداث نهضة أدبيّة أنّها استطاعت أن تصنع جيلاً جديداً من الأدباء، وأفقاً خاصاً بالأدب خارج آفاقه القديمة المبتدلة في بلاط الخلفاء والسلاطين والملوك والأمراء، مما خلق جمهوراً جديداً من القراء، وكلّ ذلك أسهم في إحداث تحولات أدبيّة جمّة؛ ليس ذلك على صعيد ولادة أنواع أدبيّة جديدة مثل: فن "المقالة" أو "الرواية" أو "المسرحيّة"، وإتّما في تغيير أسلوب الأنواع الأدبيّة الراسخة في الثقافة العربيّة مثل الشّعْر، تحت تأثير الاطلاع على الأدب الغربيّ واتجاهاته كالرومانسيّة على وجه الخصوص، حيث أسهمت المجلّات الأدبيّة - كما هو الحال مع مجلّة "الزهور" - بفعاليّة بالغة في التعريف بذلك، وهو ما ظهر في تخصيص باب في كلّ جزء من أجزائها لتعريب الآداب الغربيّة فيما أطلق عليه صاحبها المجلّة: "في جنائن الغرب".

## ٢. الأدب العربيّ القديم:

اهتمّت مجلّة "الزهور" بالشّعْر اهتماماً واضحاً، لكنّ الملحوظ أنّ هذا الاهتمام لم يكتفِ إلى حدّ كبير بالشّعْر العربيّ القديم، فلم تعتنِ المجلّة بنشر قصائد الشعراء القدماء، واقتصر حضور هذا الشّعْر على حديث مبتسر في مقالة لعيسى إسكندر المعلوف بعنوان: "حالة آداب العرب في عصر الجاهليّة وعلى عهد الخلفاء"،<sup>٤١</sup> وكانت الغاية من هذه المقالة ما أراده صاحبها المجلّة من البحث عن وسائل لترقية اللّغة العربيّة، كما اقتصر على بعض الحالات التي اختصّت بالمعارضات الشعريّة أو الموازنة بين الشعراء، كما هو الحال في المقالات الثّلاث الأولى التي افتتح بها العدد الأوّل للمجلّة، وكانت المقالة الأولى بعنوان: "شوقي والبوصيري البردة وطرزها"، والثّانية بعنوان: "حافظ والفرزدق"، والثّالثة بعنوان: "الأمراء والشّعراء أمس واليوم"،<sup>٤٢</sup> وهي لا تخرج عن إطار الاهتمام بالشّعْرين أحمد شوقي وحافظ إبراهيم؛ أما الباب الخاصّ بالأدب العربيّ القديم الذي حمل عنوان: "في حدائق العرب"، فقد اقتصر على الكتابات النثرية، وكان محتواه - على الأغلب - حكايات رويت في مؤلفات القدماء ذات عبرة وعظة، وهو ما يشير إلى أنّ اهتمام مجلّة الزهور كان موجّهاً للأدب الحديث.

### ٣. نَهضة الأدب الحديث:

لقد كان الأدب الحديث هو محط اهتمام المجلة بامتياز، وقد توزّع هذا الاهتمام بين الشعر العربي الحديث، والكتابات النثرية الفنية، وتعريب الأعمال الأدبية الغربية، ويظهر ذلك - جلياً - من أسماء الأدباء العرب والغربيين الذين حظوا باهتمام المجلة وكتّابها.

أ. الشعر العربي الحديث: اعتنت المجلة على نحو واضح بالشعر الحديث، فنشرت قصائد الشعراء المعاصرين للمجلة من أمثال: أحمد شوقي، وحافظ إبراهيم، وخليل مطران، وإسماعيل صبري، وفؤاد الخطيب، وولي الدين يكن، وإيليا أبو ماضي، وبشارة الخوري، وغيرهم، في الباب الذي خصّص للشعر تحت عنوان: "في رياض الشعر". كما اهتمت بتقديم مقالات وموازنات ودراسات عن أشعار بعض الشعراء، فإلى جانب اهتمام العدد الأول من المجلة بشوقي وحافظ إبراهيم، كان هناك عناية واضحة بالمراسلات الشعرية بين محمود سامي البارودي وشكيب أرسلان، وجاء تقديم هذه المراسلات على النحو الآتي: (وعدنا القراء في الجزء الفائق بإتحافهم بالمراسلة الشعرية التي دارت بين أميرين من أمراء القريضة، المرحوم محمود سامي البارودي والأمير شكيب أرسلان اللبنايي. وهي قصائد غراء لم يسبق نشرها قبل الآن، تكتب بها الشاعران أيام كان البارودي منفياً في جزيرة سيلان - كما سيحيء في ترجمته التي سننشرها قريباً)<sup>٤٣</sup> وقد نشرت المجلة قصائد كثيرة، وخير دليل على ذلك جمع مختارات من القصائد الشعرية لشعراء العصر التي نشر أغلبها في مجلة الزهور في جزء خاص سنة ١٩١٤م بعد توقفها.<sup>٤٤</sup>

ولعلّ أبرز قصيدة نشرت كانت لخليل مطران بعنوان: "الزهرات الثلاث"، إذ يظهر فيها حسّ التجديد في مضمونها وأسلوبها المتأثر بالرومانسية، وفي شكلها بإحداث تنوع عروضي على نظام القصيدة، وقد قُدم للقصيدة بما يظهر هذا التجديد، فقبل: "قد صاغها الشاعر من بحر جديد الشطر الأول فيه أربع فاعلاتن" والشطر الثاني "فاعلاتن" واحدة. وتفضّل بإهداء الزهرات التضرّة إلى مجلة الزهور"، وقد اتّسمت القصيدة بشكل خاصّ مميّز كما يظهر في الأبيات الآتية:

#### الزهرات الثلاث

صَبَّحَ الْأَزْهَارَ طَيْفٌ مَلَكِيٌّ يَبْهَرُ

بِالزُّهُورِ

يَا لَهَا بَكَرًا كَحُورِ الخُلْدِ هَبَّتْ تَحْطُرُ

فِي الْبُكُورِ

قَلَدَتْ جِبْهَتَهَا فِي نَسَقِ زَاهِي الْبَيَاضِ

تَاجِ عَيْنِ

وَأَعَارَتْ ثَوْبَهَا مِنْ حَيْرِ أَلْوَانِ الرِّيَاضِ

كُلَّ حُسْنٍ  
 أَمَلٌ بَادٍ وَسَعْدٌ مُسْتَعِيرٌ شَخْصَ نُورٍ  
 لِلْعُيُونِ  
 وَهَاءٌ فِي حَيَاءٍ مُسْتَعِيرٍ لِلظُّهُورِ  
 بِالظُّنُونِ  
 نَجْمٌ صُبْحِ كُلِّ آنٍ يُجَلِّي فِيهِ سَنَاهُ  
 فَهَوٌ فَجْرٌ  
 مَنْ تَكُونِينَ حَمَاكِ اللَّهُ يَا هَذَا الْفَتَاهُ؟  
 أَنَا مِصْرٌ<sup>٤٥</sup>

وعلى الرغم من عدم إدراك ملامح التجديد في هذه القصيدة؛ لكن الواضح أنّ صاحبي المجلة قد أحسنا بهذا التجديد، وإذا كانت آية حركة تجديد في الشعر لا بدّ أن تُصحب بحالة وعي لحيثيات هذا التجديد، فإنّ ما تضطلع به المجلات - بشكل خاصّ على هذا الصعيد - إنّما يُختزل في مقدرتها على تغيير الدائقة الشعرية عند جمهور القراء، بما يسمح بمتابعة التجديد وتطوير أفقه الأدبي، وهي حالة طبيعية في التجديد ومرحلة ممهدة لولادة الأنساق الجديدة يعرفها بيير بورديو بـ"مكان الممكنات"<sup>٤٦</sup> حيث تمثل حالة ما إرهاباً لما سيكون، ليس بالضرورة أن يكون النسق الجديد هو ما بلورته هذه الحالة أو يكون تطويراً مباشراً لها، وإنّما تعمل على خلق سياق أدبيّ يسمح بظهور الشكل الجديد.

وقد حظي مطران باهتمام ملحوظ في المجلة، فقد نشرت "الزهور" خطاباً من منشي المجلة بمناسبة حفلة تكريم الشاعر، وجاءت بعنوان: "شاعرية خليل مطران"، فكان بمثابة دراسة نقدية لشعره، انطلق فيها أنطون الجميل من أثر نشأته وحياته في دراسة شعره، والكشف عن مكانة مطران في التجديد الأدبي، فأقام دراسته لشعر مطران على ثلاثة عناصر: الخيال والشعور والعقل. ومن الشيق في هذه الدراسة عدّ الجميل الخيال شرط الشاعرية الأول، مستنداً إلى رأي لمونتيل جاء فيه: الشعر "صورة تتكلّم أو كلاماً يصبور"<sup>٤٧</sup>، فوقف عند بعض الصور الشعرية في شعر مطران، وأشار أيضاً إلى تجديده الشعريّ كما يتجسّد في الشعر القصصي، ووقف عند الشعور معتبراً أنّ الحسّ والشعور ركن مهمّ من أركان الشعر<sup>٤٨</sup>، وانتهى إلى أهمية العقل الذي يحفظ قوتي الخيال والشعور من أن تشردا على حدّ تعبير الجميل<sup>٤٩</sup>.

إنّ عناية "الزهور" بالشعر الحديث تستند إلى وعي بضرورة النهضة الشعرية الشاملة التي تضم أقطار العالم العربيّ، تحقيقاً للفهم العام للنهضة الذي قامت عليه المجلة، ومن هذا المنطلق فقد سعت المجلة إلى استئارة الشعراء لا في مصر وسوريا وحدهما، وإنّما في العراق أيضاً، فنشرت لمعروف الرصافي قصيدة بعنوان: "ذكرى لبنان"<sup>٥٠</sup>، ويظهر ذلك - أيضاً - في عدد من الدراسات التي عرّفت بشعراء العراق، من

خلال المقالات التي نشرت بعنوان: "التهضة الأدبية في العراق" لساتسنا،<sup>٥١</sup> وكذلك مقالة محمد رضا الشبيبي عن الشاعر العراقي محمد سعيد حبوبي العراقي بعنوان: "الأدب في العراق"،<sup>٥٢</sup> فقد عرّف به وبخصائص شعره، وعلقت "الزهور" على هذه المقالة بشكر صاحبها على التعريف بشعراء العراق.

ب. **النثر الفني:** لا شك أنّ أبرز إنجاز حقيقته الصّحف والمجالات في التهضة الأدبية هو ما يمثّله فنّ "المقالة" بوجه خاصّ، فهو وليد "الوسائط" الممتلئة بالصّحف والمجالات، حيث تصاحبت نشأته بظهورها، وتحددت خصائصه على أساس ذلك، سواء من جهة اللّغة التي تكتب المقالة بها، وهي لغة مالت إلى السّهولة والبعد عن غريب اللّغة، وتجنب الإسراف في المحسنات البديعية التي كانت تطنخ على أسلوب الكتابة النثرية قبل التهضة الأدبية أم من جهة مضامينها التي لامست مشكلات الحياة اليومية سياسية واجتماعية وأخلاقية أو غير ذلك مما له علاقة بهذا الفنّ الأدبيّ النّاشئ، حتّى صارت المقالة محوراً رئيساً في كلّ مجلة مهما كانت وجهتها واهتماماتها.

وقد نشرت "الزهور" عدداً كبيراً من المقالات، إذ كان هذا الشكل الأدبيّ عمدة الكتابات في هذه المجلة، شأنها في ذلك شأن المجالات والصّحف الأخرى، وقد تنوّعت موضوعات هذه المقالات بين مقالات ذات موضوعات علمية أو أدبية أو فكرية، وما إلى ذلك.

ونشرت مجلة "الزهور" -أيضاً- كتابات نثرية عالية الفنيّة كالخواطر، وهي في أسلوبها ولغتها واعتمادها على الخيال، وفي تميّز موضوعاتها التي تتصل بالشعور والعواطف لا العقول والواقع، أقرب إلى الشعر منها إلى النثر. ويظهر من أسماء الكتاب الذين نشروا كتابات نثرية من هذا القبيل في مجلة "الزهور" مدى عنايتها بتجديد الكتابات النثرية، والتهضة بالأسلوب النثريّ الذي بدأ يأخذ منحىً جديداً في الأسلوب وطريقة التعبير منذ أواخر القرن التاسع عشر على نحو ملحوظ، وتحت تأثير الصّحف والمجلات بشكل خاصّ.

لقد نشرت "الزهور" لـجبران خليل جبران، وأمين الريحاني، ومصطفى صادق الرافعي، والمنفلوطي، ومي زيادة، وغيرهم من الكتاب، ويظهر النموذج التالي لمي زيادة التجديد في الأسلوب الأدبيّ في الكتابة النثرية على نحو راقٍ، فقد كتبت في وصف "نهر الصّفا" في قرية عين زحلتا في لبنان نصّاً نثريّاً بلغة شعرية فائقة، وكان مما جاء فيه:

هنا سالتُ صُورَ الكونِ الهَيولِيَّةِ ودأبتُ ذرّاتُ الأثيرِ؛  
هنا اجتمعتُ بلابلُ أوروفيسُ لتُعيدَ ذِكْرِي أوريديسُ ذاتِ القلبِ الكسيرِ؛  
هنا تنهدتُ العُطُورُ تنهداتها الغرامِيَّة، وتحوّلتُ الورودُ إلى أشعةٍ سحرِيَّة؛  
هنا اغتسلَ قوسُ الفرحِ، فتركَ في الماءِ من ألوانِهِ الحاناً فضِيَّة؛

وَمِنْ دِمَاءِ الْأَحْلَامِ الْمُتَجَمِّدَةِ اسْتَخْرَجَ قَوْسُ قُنْحِ أَلْوَانِهِ السَّرْمَدِيَّةُ؛  
 هُنَا بَعَثَ الْأَفْقُ بِأَسْرَارِهِ إِلَى الْأَرْضِ مَعَ حُيُوطٍ مِنَ الْأَثِيرِ ذَهَبِيَّةُ؛  
 هُنَا نَامَتِ الْأَشْبَاحُ بَيْنَ أَجْفَانِ بَنَاتِ الْمِيَاهِ، فَاثْتَرَجَ التُّورُ بِالظَّلَامِ وَتَلَاشَتِ الْبِقِطَّةُ بِالْمَنَامِ؛  
 هُنَا نَاحَتْ حَمَائِمُ الشَّعْرِ، وَعَنَّتْ أَطْبَارُ الْأَنْعَامِ؛  
 هُنَا لَثَمَاتُ النَّسِيمِ شَوْقٌ وَهَيَامٌ؛  
 وَمُدَاعِبَةُ الْمَوْجَةِ لِلْمَوْجَةِ تَبَادُلُ نَظْرَةٍ وَائْتِسَامٌ؛<sup>٥٣</sup>

ففي هذه اللغة الشعرية والوصف الخيالي الممتزج بالمشاعر والعواطف الحساسة، فضلاً عن توظيف أسطورة "أوروفيس"؛ ما يجعل من هذه الكتابة كتابة شعرية وإن خلت من وزن العروض وشكل القصيدة، إن هذا - بلا شك - يكشف عن نضج الكتابة الشعرية، وهو ما عدّ مظهراً أساسياً من مظاهر النهضة الأدبية والتجديد في الأسلوب الشعري والتنوع الثري في العصر الحديث.

الأدب العربي:

اهتمت "الزهور" بتعريب الأعمال الأدبية الغربية، وحُصِّص لها باب بعنوان: "في جنائن الغرب"، وقدم صاحبها المجلة هذا الباب بقولهما: (ننشر تباعاً تحت هذا العنوان خير ما يؤخذ عن آداب الغربيين قديماً وحديثاً، لأن ذلك يكسب لغتنا ثروة طائلة من المعاني والأفكار الجديدة، ويطلعنا على مجرى الحركة الأدبية عند الأمم)،<sup>٥٤</sup> يتضح من هذا التصدير للباب أن الغاية منه شديدة الارتباط بدعوتها إلى النهضة الأدبية، فالتعرف إلى آداب الأمم قديمها وحديثها يهدف إلى إثراء الأدب العربي واللغة بالمعاني والأفكار مما يسهم في نهضة الأدب العربي الحديث، ويجدد معانيه وموضوعاته.

وقد حوى هذا الباب مجموعة كبيرة من الأعمال المسرحية المعربة التي دعيت "روايات"، وأشعاراً معربة لشعراء حضوا بشهرة واسعة، ومن أبرز هذه الأعمال: **وفاء أندروماك** لاثنين من شعراء الغرب: هوميروس وراسين، وقد أخذ الجزء الخاص بهوميروس من تعريب سليمان البستاني، وترجم أديب إسحاق الجزء الخاص براسين،<sup>٥٥</sup> و**رحلات جُلْفَر** لسويفت بتعريب عبد الفتاح صبري،<sup>٥٦</sup> و**العزلة** للامارتين بتعريب محمد كامل الحاج،<sup>٥٧</sup> و**نار السماء** لفيكتور هوجو بتعريب حنا صاوه،<sup>٥٨</sup> ولعل أبرز ما نشر وترك أثراً كما يظهر في التعليقات التي تبعتها أبيات من قصيدة ألفرد ده موسيه "اذكريني" بتعريب نقولا قياض، فقد وفقت مي زيادة عند هذه الأبيات، وعرفت بألفرد ده موسيه واتجاهه الشعري وتطوره، وخصائص شعره، وموقف التقاد منه، مشيرة إلى مفاهيم، يبدو أنها لم تكن على قدر كبير من الرسوخ والوضوح في الأفق الأدبي والثقافي مثل: الكلاسيكية والرومانسية، فقالت عن ألفرد ده موسيه: (ذمه الناقدون... لأهم رأوا أن "نبياً منهم" شطّ عن الخطة المحددة، غير مبالٍ بقوانين النظم عندهم، وهم لم يكونوا نفوا تماماً قواعد الشعر المدعو بالكلاسيك (classique)، وكانت منظومات ده موسيه تضرب كلها على نغمة جديدة

(romantique) لم يسبقها تمهيد في تاريخ الآداب الفرنسية)،<sup>٥</sup> وقد أبدت مي زيادة إعجابها الشديد بشعره.

#### الخاتمة:

لقد اهتمت المجلة بتجديد الشكل الشعري والكتابة الشعرية وما رافقهما من مفاهيم نقدية وتعديل للدائقة الأدبية، وبرز ذلك في نتائج مهمة استلخصت من دراستنا، وهي فيما يأتي:

١. نصّ خليل مطران "الزهرات الثلاث" بما قام به من كسرٍ لنسق القصيدة التقليدية القائم على وحدة البيت الشعري ليُمهد لتحوّلات مستقبلية في شكل الشعر.
٢. الأسلوب الثريّ لنصّ مي زيادة في وصف "نهر الصفا" الذي أظهر سمات الأسلوب الشعري في كتابة نثرية.

٣. اهتمام مجلة الزهور بتجديد الأسلوب الأدبي وشكل الشعر وتعديل الدائقة الأدبية وترجمة نصوص من الأدب الغربيّ دون إهمال الشعر العربي القديم، مما أدى - على الصعيد التقديّ - إلى صياغة مفهوم الشعر صياغة جديدة تنتهي إلى أن مفهوم الشعر يُبنى على الوجهة المعنوية واللفظية معاً، وهو ما أسهم في إيجاد الرغبة في التجديد في الأسلوب الشعري والتحول في شكل القصيدة لاحقاً. إنّ كلّ ذلك يؤكّد أهميّة هذه المجلة التي لم تحظْ باهتمام الدارسين، فهي تمثّل حلقة مهمّة تفسّر دوافع التجديد في الأسلوب الأدبي، وبوادر التحول في الشكل الشعريّ، مشفوعة بحالة من الإحساس والوعيّ بالمفاهيم التقديّة والمذاهب الأدبية.

#### هوامش البحث

<sup>١</sup> اعتبر جرجي زيدان خروج نابليون من مصر لا دخوله إليها بداية العصر الحديث عند العرب؛ جرجي، زيدان، تاريخ آداب اللغة العربية، (بيروت: دار مكتبة الحياة، ١٩٨٣)، ج ٢، ص ٣٦٥.

<sup>٢</sup> يذكر رفاعه الطهطاوي هذه الوصية في مفتاح كتابه؛ انظر: الطهطاوي، رفاعه بدوي رافع، تخلص الإبريز في تلخيص باريز، تقديم: يوانان لبيب رزق، (القاهرة: مطبعة دار الكتب والوثائق القومية، ٢٠٠٦م)، ص ٣-٤.

<sup>٣</sup> انظر: الشدياق، أحمد فارس، كتاب الساق على الساق في ما هو الفاريق، ط ١، تحقيق: درويش جويدي، (بيروت: الدار النموذجية، ٢٠٠٦م)، ص ٤٩٥.

<sup>٤</sup> انظر: مراش، فرانسيس فتح الله، غابة الحق، تقديم ودراسة: جابر عصفور، (القاهرة: دار المدى للثقافة والنشر، طبعة خاصة توزع مجاناً مع جريدة الثورة، ٢٠٠٢م).

- ٥ انظر: حمزة، عبد اللطيف أحمد، **الصحافة المصرية في مائة عام**، (القاهرة: دار القلم، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، الإقليم الجنوبي، د. ت)، ص ١٠-١١.
- ٦ انظر: المرجع السابق، ص ١٣-١٥.
- ٧ انظر: المرجع السابق نفسه، ص ٢٠، ٢١، ٢٢.
- ٨ حمزة، عبد اللطيف، **قصة الصحافة العربية في مصر منذ نشأتها إلى منتصف القرن العشرين**، ط ٢، (بيروت: دار الفكر العربي، ١٩٨٥م)، ص ٦١.
- ٩ **مجلة المقتطف**، (١٣٠٩هـ/١٨٩١م)، ج ٣، ص ١٦، ص ١٤٥-١٥٢.
- ١٠ **مجلة المقتطف**، (١٩٠٦)، مج ٣١، ج ٤، ص ٣٣٢-٣٣٦.
- ١١ قدم إسماعيل أدهم -على سبيل المثال دراسة عن خليل مطران نشرها في أعداد متوالية من المقتطف على مدار سنتين تقريباً (١٩٣٩-١٩٤٠م)؛ انظر: عبابنة، سامي، **اتجاهات النقاد العرب في قراءة النص الشعري الحديث**، ط ٢، (إربد: عالم الكتب الحديث، ٢٠١٠م)، ص ٤٣.
- ١٢ انظر: زيدان، جرجي، "فاتحة الهلال"، **الهلال**، سبتمبر ١٨٩٢م -صفر ١٣١٠هـ، ج ١، ص ١-٢.
- ١٣ كاكيا، بيير، "النقاد"، **تاريخ كيمبرج للأدب العربي الحديث**، ط ١، ترجمة: سعاد المانع، تحرير: عبد العزيز السبيل وأبو بكر باقادر ومحمد الشوكاني، (جدة: النادي الأدبي الثقافي، ٢٠٠٢م)، ص ٥٩٤.
- ١٤ انظر: الجندي، أنور، **تاريخ الصحافة الإسلامية**، (القاهرة: توزيع دار الأنصار، د.ت)، ص ٣٠.
- ١٥ رضا، محمد رشيد، "الشعر عند الإنجليز"، **مجلة المنار**، ١٩ رجب - ١٣١٦هـ، ديسمبر - ١٨٩٨م، مج ٣، ص ١٤، ص ٨٩٤.
- ١٦ انظر: أوستل، ر، "الشعراء الرومانسيون"، **تاريخ كيمبرج للأدب العربي الحديث**، ترجمة: محمد عبد اللطيف، ص ١٣٧.
- ١٧ انظر: مطران، خليل، **ديوان الخليل**، (بيروت: دار مارون عبود توزيع دار الجيل، د.ت)، ج ١، ص ١٠.
- ١٨ ذكره جوان فوتشر كنج ذلك في معجمه عن تاريخ مصر؛ انظر: كنج، جوان فوتشر، **معجم تاريخ مصر**، ترجمة: عنان علي الشهاوي، مراجعة: عاصم الدسوقي، (القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٣م)، ص ٤٧٤؛ وانظر: حمزة، عبد اللطيف، **قصة الصحافة العربية في مصر منذ نشأتها إلى منتصف القرن العشرين**، ص ١٢٣-١٢٤.
- ١٩ انظر: الجميل وتقي الدين، "ما هي هذه المجلة"، **الزهور**، س ١، ج ١، مارس (آذار)، ١٩١٠، في: **مجلة الزهور المجموعة الكاملة**، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧م)، ج ١، ص ٨.
- ٢٠ انظر: المرجع السابق، ج ٢، ص ١٧٠.
- ٢١ انظر: نفسه، ص ١٧١.
- ٢٢ **مجلة الزهور**، س ٢، ج ٦، أكتوبر (تشرين الأول)، ١٩١١م، ص ٢٨٠.
- ٢٣ انظر: عبابنة، **اتجاهات النقاد العرب في قراءة النص الشعري الحديث**، ص ١٥.
- ٢٤ **مجلة الزهور**، س ١، ج ١، ص ٣-٤.
- ٢٥ نفسه، ص ٧-٨.
- ٢٦ نفسه، س ١، ج ٧، أغسطس وسبتمبر (آب وأيلول)، ١٩١٠، ص ٢٣٣-٢٣٤.
- ٢٧ نفسه، س ١، ج ٣، مايو (أيار)، ١٩١٠، ص ١٢٨.
- ٢٨ نفسه، س ١، ج ٤، يونيو (حزيران)، ١٩١٠، ص ١٦٣، ١٦٩.
- ٢٩ نفسه، س ٣، ج ١، مارس (آذار)، ١٩١٢، مج ٣، ص ٨٨.
- ٣٠ نفسه، س ٤، ج ٢، أبريل (نيسان)، ١٩١٣، ص ٤٩.
- ٣١ نفسه، س ١، ج ٩، نوفمبر (تشرين الثاني)، ١٩١٠، ص ١٦٩. جدير بالذكر أنه لم يذكر اسم صاحب المقالة شأن كثير من المقالات، ويبدو أن أحد صاحبي المجلة هو من كتب هذه المقالة، وقد كان هذا الأسلوب معتاداً في الجلات تلك الآونة.
- ٣٢ غراي، أدوار: "العمال في الهيئة الاجتماعية"، **الزهور**، س ١، ج ١، ديسمبر (كانون الأول)، ١٩١٠، ص ٤٢٦.

- ٣٣ نفسه، س ١، ج ٨، أكتوبر (تشرين الأول)، ١٩١٠، ص ٣٢١.
- ٣٤ نفسه، س ٢، ج ٢، أبريل (نيسان)، ١٩١١، ص ٥٧.
- ٣٥ نفسه، س ١، ج ١١، يناير (كانون الثاني)، ١٩١١، ص ٤٧١.
- ٣٦ نفسه، س ٢، ج ٣، مايو (أيار)، ١٩١١، ص ١٥٢-١٥٠.
- ٣٧ نفسه، س ١، ج ٨، ص ٣٣٠.
- ٣٨ نفسه، ص ٣٤٣.
- ٣٩ نفسه، س ١، ج ٩، ص ٣٧٣-٣٨٢.
- ٤٠ نفسه، س ١، ج ٧ و ٦، ص ٢٣٧ و ٢٣٨.
- ٤١ نفسه، س ١، ج ٨، ص ٣٤٣.
- ٤٢ نفسه، س ١، ج ١، ص ١٩٤ و ١٩١ و ٢١ على الترتيب.
- ٤٣ نفسه، س ١، ج ١٢، فبراير (شباط)، ١٩١١، ص ٥٤٣. وقد نشرت ترجمته العدد الأول من السنة الثانية، الزهور، س ٢، ج ١، مارس (آذار)، ١٩١١، ص ٢١.
- ٤٤ انظر: مختارات الزهور مجموعة شعر لأشهر شعراء العصر، عُنيت باختيارها ونشرها مجلة الزهور، (القاهرة: مطبعة المعارف، ١٩١٤م)، مج ٣، ٢٠٠٠م.
- ٤٥ الزهور، س ١، ج ٢، إبريل (نيسان)، ١٩١٠، ص ٥٦.
- ٤٦ انظر: بورديو، بيير، العقلانية العملية حول الأسباب العملية ونظريتها، ط ١، ترجمة: عادل العوا، (دمشق: دار كنعان، ٢٠٠٠م)، ص ٦٨.
- ٤٧ الزهور، س ٤، ج ٣، مايو (أيار)، ١٩١٣، ص ١١٥-١١٦.
- ٤٨ نفسه، ص ١١٩.
- ٤٩ نفسه، ص ١٢٤.
- ٥٠ نفسه، س ١، ج ٧ و ٦، ص ٢٧٥.
- ٥١ نفسه، س ١، ج ٥، ص ١٨٥.
- ٥٢ نفسه، س ٤، ج ١، مارس (آذار)، ١٩١٣، ص ١٩.
- ٥٣ نفسه، س ٣، ج ٨، ديسمبر (كانون الأول)، ١٩١٢، ص ٤١٨.
- ٥٤ نفسه، س ١، ج ١، ص ٦٨.
- ٥٥ نفسه، س ١، ج ٣، ص ١١٨.
- ٥٦ نفسه، س ١، ج ٥، ص ١٩٦.
- ٥٧ نفسه، س ١، ج ٨، ص ٣٥١.
- ٥٨ نفسه، س ٢، ج ١، ص ٣٦.
- ٥٩ نفسه، س ٢، ج ٤، ص ٢٦٠.

## References

## المراجع

- Aūstil, r. *al-shu 'rā' al-rūmānsūn*, Tarjamah: Mo'ammad 'abd al-la'īf, (tārīkh kīmbrdj li al' adab al-' arabī al-' adab al-' arabī al-' hadīth).
- Būrdū, bayir, *al-' aqlānīy al-' amalīy haūl al-' asbāb al-' amalīy wa nazrīyāh*, 1st Edition, Tarjamah: 'ādil al-' awwā, (Damascus: Dār kn' ān, 2000).
- Al-jindī, ānwr, *tārīkh al-' shāfah al-' islāmīy*, (Cairo: tūzī' Dār al-' anšār, no date).
- Ḥmzah, 'abd al-la'īf, *qīṣṣh al-' saḥāfh al-' arabīy fī miṣr mundhu nash' atihā ilā muntaṣf al-' grn al-' ishrīn*, 2nd Edition, (Beirut: Dār al-' fikr al-' arabī, 1985).
- Riḍā, Mo'ammad rashīd, "al-shi' r ' ind al-' injlīz", *Miajallah al-' mnār*, 'adad 1, Mujallad 3, December 1898.
- Zīdān, jrjī, *tārīkh ādāb al-' lughh al-' arabīy*, (Beirut: Dār maktabah al-' ḥayāt, 1983).
- Zīdān, jrjī, "fātīhh al-' hilāl", *al-' hilāl*, 'adad 1, Mujallad 1, September 1892.
- Al-shdyāq, aḥmad fāris, *kitāb al-' sāq 'alā al-' sāq fī mā hūa al-' fārīāq*, 1st Edition, ṥqīq: darwīsh jwydī, (Beirut: al-' dār al-' namūdhjīy, 2006).
- Al-' aḥṭāwy, rafā' ah badawy rāfi', *takhlīṣ al-' ibrīz fī talkhīṣ bārīz*, ṥqīq: yūnān labīb rizq, (Cairo: Dār al-' kutub wa al-' wathā' iq al-' qawmīy, 2006).
- ' abābnah, sāmī, *attijāhāt al-' nuqqād al-' arab fī qirā' h al-' naṣ al-' shi' rī al-' hadīth*, 2<sup>nd</sup> Edition, (irbid: ' ālam al-' kutub al-' hadīth, 2010).
- Kākīā, byir, "ālnuqqād", 1<sup>st</sup> Edition, Tarjamah: su'ād al-' māni', tārīkh kīmbrdj li al-' adab al-' arabī al-' adab al-' arabī al-' hadīth, editing: 'abd al-' azīz al-' sabīl wa abū bakr bāqādir wa muḥammad al-' shawkānī, (Jeddah: al-' nādī al-' adabī al-' ṥaqāfi, 2002).
- Kinj, juwān fūtsḥir, *mu' jam tārīkh miṣr*, Tarjamah: 'anān 'alī al-' shhāwy, murāja' ah: 'āṣim al-' dusūqī, (Cairo: al-' majlis al-' 'alā li al-' ṥqāfah, 2003).
- Majallh al-' zuhūr al-' majmū' ah al-' kāmīlah, (Cairo: al-' hī' ih al-' miṣrīyah al-' āmmah li al-' kitāb, 1997) Mujallad 1.
- Majallh al-' zuhūr al-' majmū' ah al-' kāmīlah, (Cairo: al-' hī' ih al-' miṣrīyah al-' āmmah li al-' kitāb, 1998) Mujallad 2.
- Majallh al-' zuhūr al-' majmū' ah al-' kāmīlah, (Cairo: al-' hī' ih al-' miṣrīyah al-' āmmah li al-' kitāb, 2000) Mujallad 3.
- Marāsh, frānsīs fath' al-' lah, *ghābh al-' ḥaq*, taqdīm wa dirāsh: jābir 'uṣfūr, (Dār al-' madā li al-' ṥaqāfh wa al-' nashr, special edition, 2002)
- Mtrān, ḥalīl, *dīwān al-' ḥalīl*, (Beirut: Dār mārūn 'abūd, tawzī' dār al-' jīl, no date).
- Majallh al-' muqtaṭf*, (1891/1309h, December, part 3).